

*Matthew 17: 9*

VISIÓNEM quam vidístis, némini dixéritis, donec a mórtuis resúrgat Fílius hóminis.

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut sacrosáncta Fílii tui Transfiguratiónis mystéria, quæ solémni celebrámus officio, purificatæ mentis intelligéntia consequámur. Per eúmdem Dóminum.

PRÆSTA nobis, quæsumus, Dómine; intercedéntibus sanctis Martyribus tuis Xysti, Felicissimi et Agapiti ut, quod ore contíngimus, pura mente capiámus. Per Dóminum.

COMMUNION

Tell the vision you have seen to no man, till the Son of man be risen from the dead.

POSTCOMMUNION

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that with the understanding of a purified mind we may follow those sacred mysteries of Thy Son's Transfiguration which we celebrate with our solemn office. Through the same Lord.

COMMEMORATION of St Sixtus II and Companion Martyrs

Grant us, we beseech Thee; O Lord, by the intercession of Thy holy Martyrs, Sixtus, Felicissimus, and Agapitus, that what we touch with our lips we may receive with a pure heart. Through our Lord.

# MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

## THE TRANSFIGURATION OF OUR LORD JESUS CHRIST

August 6

*Psalm 76: 19*

ILLUXÉRUNT coruscationes, tuæ orbi terræ: commota est, et contrémuit terra. *Ps.* Quam dilécta tabernacula tua, Dómine virtútum! concupíscit, et déficit anima mea in atria Dómini. Gloria Patri.

DEUS, qui fidei sacraménta, in Unigéniti tui gloriósa. Transfiguratióne, patrum testimonio roborásti, et adoptiÓNem filiÓrum perféctam, voce delápsa in nube lúcida, mirabiliter præsignásti: concéde propítius: ut ipsius Regis glóriæ nos coherédes efficias, et ejúsdem glóriæ tríbuas esse consórtes. Per eumdem Dominum.

DEUS, qui nos concédis sanctórum Mártyrum tuórum Xysti, Felicissimi et Agapiti natalítia cólere: da nobis in ætérna beatitúdine de eórum societáte gaudére. Per Dominum.

INTROIT

Thy lightnings enlightened the world: the earth shook and trembled. *Ps.* How lovely are Thy tabernacles, O Lord of hosts! my soul longeth and fainteth for the courts of the Lord. Glory be to the Father.

COLLECT

O God, Who in the glorious transfiguration of Thine only-begotten Son didst strengthen the mysteries of the faith by the testimony of the fathers, and Who didst wonderfully foreshow the perfect adoption of Thy children by a voice coming down in a shining cloud: mercifully grant that we be made co-heirs of the King of glory Himself, and grant us to be sharers in that very glory. Through the same Lord.

COMMEMORATION of St Sixtus II and Companion Martyrs

O God, Who dost permit us to celebrate the birthday of Thy holy Martyrs, Sixtus, Felicissimus, and Agapitus grant us to enjoy their companionship in everlasting beatitude. Through our Lord.

CARÍSSIMI: Non doctas fábulas secúti notam fécimús vobis Dómini nostri Jesu Christi virtútem et præsentiam: sed speculatóres facti illius magnitúdinis. Accípiens enim a Deo Patre honórem et glóriam, voce delápsa ad eum hujuscémodi a magnífica glória: Hic est Fílius meus diléctus, in quo mihi complácuí, ipsum audíte. Et hanc vocem nos audívimus de cœlo allátam, cum essémus cum ipso in monte sancto. Et habémus firmiórem prophéticum sermónem: cui bene fáctis attendénte, quasi lucérnæ lucénti in caliginóso loco, donec dies elucéscat, et lícifer oriátur in córdibus vestris.

SPECIOSUS forma præ fíliis hóminum: diffúsa est gratia in labiis tuis. Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi.

ALLELÚIA, allelúia. Candor est lucis ætérnæ, spéculum sine macula, et imago bonitátis illius. Allelúia.

IN illo témpore: Assúmpsit Jesus Petrum, et Jacóbum, et Joánnem fratrem ejus, et duxit illos in montem excésum seórsum: et transfigurátus est ante eos. Et resplénduit fácies ejus sicut sol, vestiménta autem ejus facta sunt alba sicut nix. Et ecce apparuérunt illis Móyses et Elías cum eo loquéntes. Respóndens autem Petrus, dixit ad Jesum: Dómine, bonum est nos hic esse: si vis, faciámus hic tria tabernácula, tibi unum, Móysi unum, et Eli? unum. Adhuc eo loquente, ecce nubes lúcida obumbrávit eos. Et ecce vox de nube, dicens: Hic est Fílius Meus diléctus, in Quo Mihi bene complácuí: ipsum audíte. Et audiéntes discípuli, cecidérunt in

EPISTLE

Dearly beloved, We have not followed cunningly devised fables, when we made known to you the power and presence of Our Lord Jesus Christ; but having been made eyewitnesses of His majesty. For He received from God the Father honour and glory: this voice coming down to Him from the excellent glory: This is My beloved Son in Whom I am well pleased, hear ye Him. And this voice we heard brought from Heaven, when we were with Him in the holy mount. And we have the more firm prophetic word, whereunto you do well to attend, as to a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day-star arise in your hearts.

GRADUAL

Thou art beautiful above the sons of men: grace is poured abroad in Thy lips. My heart hath uttered a good word. I speak my works to the King.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. He is the brightness of eternal light, the unspotted mirror, and the image of His goodness. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jesus took Peter, and James, and John his brother, and bringing them up into a high mountain apart: and He was transfigured before them. And His face did shine as the sun, and His garments became white as snow. And behold, there appeared to them Moses and Elias talking with Him. And Peter answering, said to Jesus, Lord, it is good for us to be here; if Thou wilt, let us make here three tabernacles, one for Thee, and one for Moses, and one for Elias. And as he was yet speaking, behold a bright cloud overshadowed them; and lo, a voice out of the cloud, saying This is My beloved Son in Whom I am well pleased, hear ye Him. And the disciples hearing, fell

fáciem suam, et timuérunt valde. Et accéssit Jesus, et tétigit eos, dixitque eis: Súrgite et nolite timére. Levántes autem óculos suos, néminem vidérunt nisi solum Jesum. Et descendéntibus illis de monte, præcépit eis Jesus, dicens: Némini dixéritis visiónem, donec Fílius hóminis a mórtuis resúrgat.

GLÓRIA, et divítiae in domo ejus: et justítia ejus manet in sæculum sæculi, allelúia.

OBLÁTA, quæsumus, Dómine, múnera gloriósa Unigéniti tui Transfiguratióne sanctífica: nosque peccatórum maculis, splendóribus ipsíus illustratiónis emúnda. Per eúdem Dóminum

MÚNERA tibi, Dómine, nostræ devotiónis offérimus: quæ et pro tuórum tibi grata sint honóre justórum, et nobis salutária, te miserante reddantur. Per Dóminum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus. Quia per incarnáti Verbi mystérium nova mentis nostræ óculis lux tuæ claritátis infúlsit: ut dum visibíliter Deum cognóscimus, per hunc invisibílium amórem rapiámur. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dóminatióibus, cumque omni milítia cœléstis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus sine fine dicéntes:

upon their face; and were very much afraid: and Jesus came and touched them, and said to them, Arise, and fear not. And they lifting up their eyes saw no one, but only Jesus. And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, till the Son of man be risen from the dead.

OFFERTORY

Glory and wealth are in His house: and His justice remaineth forever and ever. Alleluia.

SECRET

Sanctify, we beseech Thee, O Lord, the gifts offered on the glorious Transfiguration of Thine only-begotten Son, and by the splendours of that very illumination cleanse us from the stains of our sins. Through the same Jesus Christ.

COMMEMORATION of St Sixtus II and Companion Martyrs

We offer Thee, O Lord, the gifts of our devotion; may they be rendered both pleasing unto Thee, for the honour of Thy Saints, and to us, through Thy mercy, helpful to salvation. Through our Lord.

PREFACE OF THE NATIVITY

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: for through the Mystery of the word made flesh, the new light of Thy glory hath shone upon the eyes of our mind, so that while we acknowledge God in visible form, we may be through Him be drawn to the love of things invisible. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dóminations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, evermore saying: